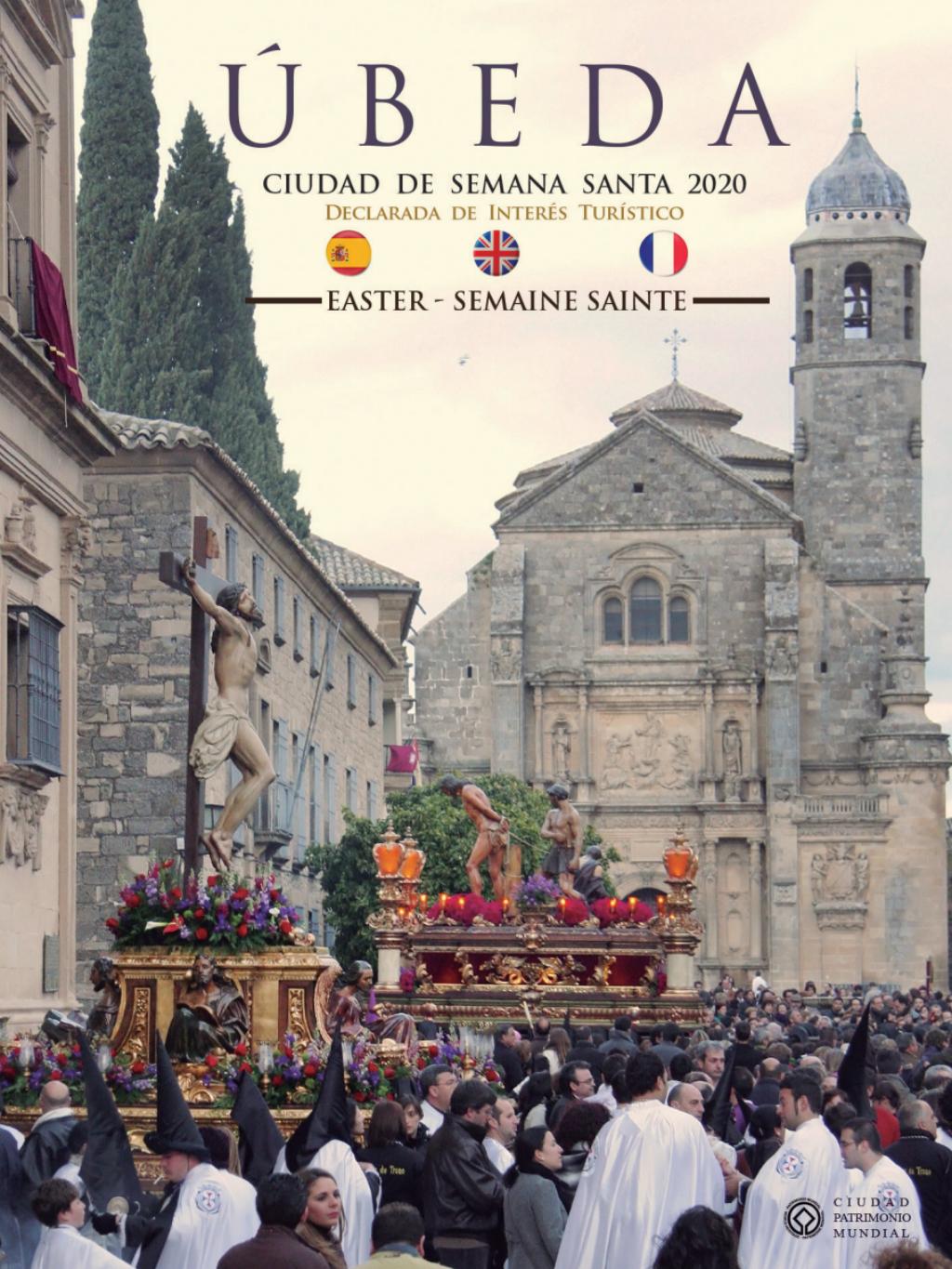


ÚBEDA

CIUDAD DE SEMANA SANTA 2020
DECLARADA DE INTERÉS TURÍSTICO



EASTER - SEMAINE SAINTE





ASADOR
DE
SANTIAGO



RESERVAS: 953 75 04 63
Avda. Cristo Rey, 4 ÚBEDA



EDITORIAL

EDITA

Unión de Cofradías de Úbeda

COORDINAN

Alfonso Miranda y Antonio José Jiménez
Vocales de Publicaciones de la Unión de Cofradías

FOTOGRAFÍAS INTERIORES

Ángel Almagro

FOTOGRAFÍA DE PORTADA

Alberto Román

AGRADECIMIENTOS

A Myriam Rivas, María Luz Gomáriz, Eugenio Santabárbara, Fco.
Javier Rodríguez Vigo y Marie Plazanet

COLABORA

Excmo. Ayuntamiento de Úbeda

DISEÑO Y PRODUCCIÓN

Alegory Art

OLIVAR Y ACEITE

CENTRO DE INTERPRETACIÓN
GRUPPO
PIERALISI

INNOVADORES POR PASIÓN

MUSEO

VISITAS A ALMAZARAS

ACTIVIDADES PARA CENTROS EDUCATIVOS



TIENDA ESPECIALIZADA EN ACEITES



CATAS DE ACEITE

HORARIOS

LUNES: CERRADO
DE MARTES A SÁBADO

VERANO (Junio-Septiembre): DE 10 A 14 h. Y DE 18 A 20:30 h.

INVIERNO (Octubre-Mayo): DE 10 A 14 h. Y DE 17 A 19:30 h.

DOMINGOS Y FESTIVOS: Sólo mañanas.

EXPERIENCIAS DE OLEOTURISMO Y AOVE EN ÚBEDA Y LA PROVINCIA DE JAÉN



www.centrodeolivaryaceite.com



INTRODUCCIÓN

Antes que nada queremos darle la bienvenida a esta ciudad PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD. Llega usted en una semana mágica, en la que esta localidad se transforma por completo, es Semana Santa. Uno de cada tres ubetenses pertenece a alguna de las 19 cofradías que desde el Domingo de Ramos recorren las calles, principalmente del casco histórico.

Usted estará con nosotros un día, dos, quizás tres o, incluso, toda la Semana Santa. Disfrute, ande, piérdase por las callejuelas del casco histórico y cuando escuche un tambor o una corneta siga a la muchedumbre y síntase como en su propia casa. Y qué mejor que conozca primero un poco de nuestro rico pasado, porque la Úbeda en la que usted está ahora tiene una importante historia.

Los primeros asentamientos que existieron en Úbeda se remontan a la Prehistoria, cuando durante la Edad del Cobre y del Bronce distintas comunidades habitaron en el lugar que hoy ocupa el barrio del Alcázar. También se han encontrado restos de la época tardorromana y visigoda, que hacen suponer la existencia de un pequeño núcleo de población dependiente de la colonia romana de Salaria, conocida como Úbeda la Vieja.

En busca de intercambios llegaron a Úbeda los griegos y más tarde los cartagineses, siendo estos últimos vencidos por los romanos tras largas guerras. Bajo el Imperio Romano la ciudad sería conocida como Bétula (Baetula). Sin embargo, Úbeda adquiere su verdadera entidad como un importante núcleo de población en época árabe.

Es fundada por Abderramán II (822-852), que la llamó Medinat-Ubbadat Al-Arab (Úbeda de los Árabes). Debido a su artesanía, comercio y agricultura se convirtió en una de las ciudades de mayor importancia de Al-Andalus. Su recinto encerraba más de 35.000 hectáreas.

La ciudad es conquistada por el Rey Fernando III "el Santo". La toma de Úbeda dio paso a la coexistencia de diferentes culturas: árabe, judía y cristiana. Factor decisivo en este período es su importante valor geoestratégico. Su carácter fronterizo (Granada-Castilla), provoca que los reyes castellanos le otorguen numerosos privilegios y concesiones, como el fuero de Cuenca.

La riqueza y el esplendor que Úbeda alcanzó en el siglo XVI vinieron determinados especialmente por la presencia de una nobleza cada vez más poderosa.

El siglo XVI será la época de máximo esplendor de toda la historia de Úbeda, que conoció un importante desarrollo económico por el incremento en la producción agrícola y la diversificación de la industria artesanal. Además, el desarrollo económico llevó consigo un aumento demográfico, alcanzando la ciudad una población de 18.000 habitantes. Durante esta etapa destacan la presencia de personajes ilustres que dejarían huella en la historia, como San Juan de la Cruz. En este siglo miembros de la nobleza ubetense participan en los más altos puestos de la burocracia tanto civil como eclesiástica, destacando la familia Cobos Molina, cuyo principal miembro, Francisco de los Cobos, ostentará el cargo de secretario del emperador Carlos V.

Otros miembros de su familia, como Juan Vázquez de Molina o Diego de los Cobos, también siguen sus pasos y dejan en la ciudad las más importantes obras arquitectónicas del siglo XVI, realizadas por grandes artistas de la época como Siloé, Vandelvira, Berruguete...

A mediados del siglo XX, la industria local tiene un fuerte repunte gracias al tirón desarrollista, pero insuficiente para recoger el fuerte incremento de población, abocada a la emigración. Lentamente, la Úbeda renacentista va a ir alcanzado el lugar actual como referente provincial, cabecera de la comarca y como un centro de servicios a nivel regional de importancia creciente. Es por ello, que el **3 de julio de 2003 es nombrada, junto con Baeza, Patrimonio de la Humanidad.**



INTRODUCTION



We would like to welcome to this World Heritage town. Our Easter is one of the most important weeks of year. One of three local person from Úbeda belongs to some of the 19 brotherhoods that are on the streets (mainly in its historical centre) from Easter Sunday.

If you will be with us one day, a couple of days or the entire week, just enjoy, walk around the streets, get lost in the narrow streets of the down Centre and when you listen to a drum or a trumpet follow the crowd and feel yourself at home.

It is highly recommended to know the ancient history past that Úbeda city has.

The first settlers of Úbeda are from Pre-history, when during the Copper Age and Bronze Age, different cultures lived in the today so-called "Barrio del Alcazar". There are also remains of the Late Roman and Visigoth period, which suggest the existence of a small nucleus of population dependent on the Roman colony of Salaria, known as Úbeda la Vieja.

In search of exchanges, the Greeks and later the Carthaginians arrived in Úbeda, the latter being defeated by the Romans after long wars. Under the Roman Empire the city would be known as Bétula (Baetula). Nonetheless, Úbeda acquires its true identity as an important nucleus of population in Arab times.

It is founded by Abderramán II (822-852), who called it Medinat-Ubbadat Al-Arab (Úbeda of the Arabs). Due to its handicrafts, trade and agriculture it became one of the most important cities of Al-Andalus. Its enclosure contained more than 35,000 hectares

The city is conquered by King Ferdinand III, the Holy One, the capture of Úbeda gave way to the coexistence of different cultures, the Arab, Jewish and Christian, a decisive factor in this period is its important geostrategic value, Castile), causes the Castilian kings to grant him numerous privileges and concessions, such as the jurisdiction of Cuenca.

The wealth and splendor that Úbeda reached in the sixteenth century came especially determined by the presence of an increasingly powerful nobility.

The sixteenth century will be the period of maximum splendor of the entire history of Úbeda, which experienced an important economic development by the increase in agricultural production and diversification of the craft industry. In addition, the economic development took with it a demographic increase, reaching the city a population of 18,000 inhabitants. During this stage they emphasize the presence of illustrious personages that would leave mark in the history like San Juan de la Cruz.

In this century, members of the nobility of Úbeda participate in the highest positions of civil and ecclesiastical bureaucracy, with the Cobos Molina family, whose main member, Francisco de los Cobos, will hold the position of secretary to the emperor Carlos V.

Other members of his family, such as Juan Vázquez de Molina or Diego de los Cobos, also follow his steps, and leave in the city the most important architectural works of the 16th century in Úbeda, made by great artists of the time such as Siloé, Vandelvira, Berruguete.

In the middle of the twentieth century, the local industry has a strong rebound thanks to the developmental pull, but insufficient to absolve the strong increase of population with an emigration destiny. Slowly, the Renaissance Úbeda is going to reach the current place as a provincial reference, head of the region and as a center of industry and services at regional level of increasing importance. That is why, on July 3, 2003, it is named, together with Baeza, a World Heritage Site.

En premier lieu, nous vous souhaitons la bienvenue à cette ville inscrite au PATRIMOINE MONDIAL de l'UNESCO. Vous arrivez pour une semaine magique dans laquelle cette localité se transforme entièrement, c'est la Semaine Sainte. Un "ubetense" sur trois fait partie d'une des 19 confréries qui, à partir du Dimanche des Rameaux, vont parcourir les rues, notamment celles du centre historique.

Vous partagerez cette expérience avec nous : un, deux, trois jours ou peut-être, toute la semaine. Amusez-vous, marchez, parcourez les petites ruelles du centre historique et, quand vous entendrez un tambour ou un cornet sonnant, suivez la foule et sentez-vous comme si vous étiez chez vous.

Mais il vaut mieux que vous connaissiez d'abord un peu de notre riche passé car, la ville que vous êtes en train de visiter, a une histoire assez importante.

Les premiers vestiges d'occupation d'Úbeda remontent à la Préhistoire quand, lors des périodes de l'Age du Cuivre et de l'Age du Bronze, différentes communautés se sont installées dans l'actuel quartier de l'Alcazar. Des restes ont été aussi retrouvés appartenant à l'occupation romaine tardive et à la période wisigoth, ce qui semble indiquer l'existence d'un petit noyau de population dépendant de la colonie romaine de Salaria, aussi connue comme Úbeda la Vieja (Úbeda la vieille).

Grecs et Carthaginois (quelques ans plus tard) sont arrivés à la recherche d'échanges commerciaux. Ces derniers seront vaincus et déplacés par les romains, après de très longues guerres. Sous la domination romaine la ville aurait reçu le nom de Bétula (Baetula).

Néanmoins ce n'est qu'à l'époque de domination arabe qu'Úbeda va acquérir son statut de ville.

Fondée par Abderramán II (822-852) sous le nom de Medinat-Ubbadat Al-Arab (Úbeda des Arabes), dû à l'importance de son artisanat, commerce et agriculture, cette ville s'est vite retrouvée parmi les plus importantes d'Al-Andalus. Son enceinte incluait plus de 35 000 hectares.

Plus tard, la ville sera reconquise par le roi Ferdinand III "Le Saint". Cela a donné lieu à la coexistence des différentes cultures: arabe, juive et chrétienne. Un facteur important de son développement à cette époque est sa position stratégique entre les royaumes de Castille et Grenade, qui pousse les rois Chrétiens de Castille à lui accorder de nombreux priviléges et concessions, comme le For de Cuenca.

La présence d'une noblesse de plus en plus influente sera le facteur décisif de la richesse et la splendeur d'Úbeda pendant le XVIème siècle.

En effet, le XVIème siècle est la période la plus florissante de toute son histoire, une période pendant laquelle Úbeda a connu un grand développement au niveau économique grâce à une augmentation de la production agricole et à une diversification de l'artisanat. Ce développement économique a été accompagné d'une augmentation démographique, jusqu'à atteindre les 18 000 habitants. C'est pendant cette période que plusieurs personnages illustres vont laisser leurs traces sur la ville, parmi eux Saint-Jean de la Croix.

C'est aussi pendant ce siècle qu'on trouve certains membres de la petite noblesse d'Úbeda occupant les plus hauts postes de la bureaucratie, autant civile qu'ecclésiastique. La famille Cobos Molina en est un exemple frappant: son membre principal, Francisco de los Cobos, deviendra Secrétaire d'Etat de l'empereur Carlos V, ce qui lui permettra d'obtenir de lui un grand nombre de priviléges et concessions, ainsi qu'une grande fortune dérivée des bénéfices obtenus des postes administratifs qu'il occupait.

D'autres membres de la même famille, comme c'est le cas de Juan Vázquez de Molina ou de Diego de los Cobos, vont suivre les pas de Francisco de los Cobos et vont continuer à enrichir la ville avec la construction des plus importants monuments architectoniques du XVIème siècle à Úbeda, réalisés par de grands artistes comme Siloé, Vandelvira, Beruguete... Au milieu du XXème siècle, l'industrie locale va expérimenter une forte augmentation grâce à l'élan qu'expérimente le pays, mais cela ne suffira pas pour affronter la hausse de population, condamnée à l'émigration. Néanmoins, l'Úbeda renaissante va, petit à petit, atteindre sa position actuelle comme référent au niveau départemental et à la tête de la région, mais aussi comme centre industriel et de services au niveau régional, dont l'importance est en hausse constante. Ainsi, le 3 juillet 2003 elle a été inscrite dans la liste du Patrimoine du monde par l'UNESCO, avec Baeza sa voisine.





LIDERFIL

50
1968-2018
ANIVERSARIO

Pioneros en la fabricación de sacos y mantos
para la recolección

C/ Alameda, 2
Tel.: 953 750 836
liderfil@liderfil.com
ÚBEDA



JUNTA DE ANDALUCÍA
Centros Conveniados

C/ San Cristóbal, 24
C/ Picasso, 9
C/ Explanada, 3



Abierto desde las 7,30 h.
hasta las 20 h.
Centralita 953 750 928





Es el día de la luz por excelencia. En Úbeda se refleja en el amarillo de las capas de los cofrades del Borriquillo, como se le conoce popularmente a esta cofradía, que representa la entrada de Jesús en Jerusalén. Va acompañado por María Santísima del Amor.

Sale del mismo centro de Úbeda, de la iglesia de La Trinidad. No se pierda la bajada por La Corredera y su paso por la Plaza Vázquez de Molina. Al finalizar se tiran cohetes como anuncio a los cuatro vientos de que la Semana Santa de Úbeda ha comenzado.



The first Sunday of Easter is the symbol of Light par excellence. Ubeda is covered by the yellow shining in the brothers' robes. This brotherhood is well-known as "El borriquillo" among the locals, it represents Jesus Christ entrance in Jerusalem. This throne is accompanied by the María Santísima del Amor Virgin.

"El Borriquillo" departs from the Trinidad church, located in the downtown. Do not miss the procession walking through "La corredera" street going ahead to the "Plaza Vázquez de Molina". The fireworks atnight will commemorate that Ubeda's Easter has already started.



C'est le jour de la lumière par excellence. Le jaune des capes des frères du Borriquillo – nom donné à cette confrérie qui représente le moment de l'entrée de Jésus en Jérusalem- se reflète dans les rues d'Úbeda. Il est accompagné de María Santísima del Amor (Notre Dame de l'Amour).

Le cortège part du centre historique, plus exactement de l'église de la Trinité. Contemplez la descente par La Corredera et son passage par la Place Vázquez de Molina. À la fin de la procession, des feux d'artifice donneront le top départ de la Semaine Sainte d'Úbeda.

Domingo de Ramos

Salida: 18:00 horas de La Trinidad
Entrada: Aprox. 21:30 en La Trinidad



REAL COFRADÍA DE LA ENTRADA DE JESÚS EN JERUSALÉN
Y MARÍA SANTÍSIMA DEL AMOR.



La Plaza Vázquez de Molina se queda pequeña y se transforma para acoger a la Reina del Lunes Santo, la Virgen de Gracia. Su salida por la puerta principal de la Basílica de Santa María bien merece la espera.

No se pierda tampoco la bajada, de madrugada, por la Cuesta de San Lorenzo, la Puerta de Granada y su regreso a Santa María.



Every Easter, the "Plaza Vázquez de Molina" square becomes too small to host all those people to see the Easter Monday's main icon: La Virgen de Gracia. The procession leaving from the main entrance of the Santa MaríaBasilicis well worth the wait.

Do not miss the chance to see the procession going down to the San Lorenzo Hill at down and its return to Santa MaríaBasilic.

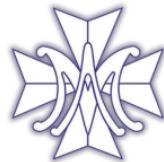


La Place Vázquez de Molina devient petite et se transforme pour accueillir la Reine du Lundi Saint, la Virgen de Gracia. Le départ du cortège mérite bien l'attente.

Ne manquez pas la descente par la Cuesta de San Lorenzo, la Porte de Grenade et, enfin, son retour à l'église de Santa María.

Lunes Santo

Salida: 21:15 de Santa María
Entrada: Aprox. 02:00 en Santa María



HERMANDAD Y COFRADÍA DE NAZARENOS DE
NUESTRA SEÑORA DE GRACIA



Es una de las cofradías más jóvenes de la Semana Santa de Úbeda pero ha sabido calar en la noche de este Lunes Santo. Portan a un Cristo en el Calvario. Su imagen invita al silencio y recogimiento sobre el episodio de la Pasión que representa.

Le llamará la atención el traje de sus cofrades y sus luminarias, hechas en barro por las alfarerías de la localidad. Aproveche para ver esta procesión en su paso por las calles más estrechas del casco histórico.



"Costaleros" is one of the youngest brotherhoods of Úbeda's Easter but it is getting so popular in the Easter Monday night. They carry a Christ personifying the "Calvary". This image invites to the silence and withdrawal about the Passion's episode that it represents.

The highlights of this procession are the brotherhood's robe and their altar lamps made of clay by the most important pottery shops of the town. Take the opportunity to see this procession going through the narrowest streets of the historical city centre.



Cette confrérie se trouve parmi les plus récentes de la Semaine Sainte d'Úbeda mais elle a bien su trouver sa place dans la nuit du Lundi Saint. Les frères portent le Christ au Calvaire. Son image invite au silence et au recueillement autour de l'épisode de la Passion représenté.

À remarquer la tenue des frères, ainsi que leurs luminaires, fabriqués en argile par les célèbres potiers de la ville. Ne manquez pas l'occasion de voir passer cette procession par les petites ruelles du centre historique.

Lunes Santo

Salida: 22:00 horas de Santa Clara
Entrada: Aprox. 00:50 en Santa Clara



**HERMANDAD DE COSTALEROS DEL
SANTÍSIMO CRISTO DE LA PASIÓN**



La fuerza de los jóvenes de la parroquia de San Nicolás de Bari ha sabido hacerse un hueco importante en la noche del Martes Santo. Pese a que fue fundada en 2012, la Virgen de las Lágrimas llena de devoción desde que sale por la puerta de La Trinidad.

No se pierda la estación de penitencia que hace en su parroquia de San Nicolás, al filo de la media noche.



The strength of the youngest members of San Nicolás de Bari church has been paramount to thrive this procession in the Easter Tuesday night. Despite of being recently founded in 2012, "La Virgen de las Lágrimas" gets to move people at the very first moment after leaving "La Trinidad" church.

Do not miss the first Procession of Penance at midnight in its church, San Nicolás.



La remarquable force des jeunes de la paroisse de Saint-Nicolas est rendue claire dans la nuit du Mardi Saint. Malgré sa fondation récente (2012), la confrérie de la Virgen de las Lágrimas (Notre Dame des Larmes) comble de dévotion les présents dès le début même de la procession.

Ne pas manquer l'arrêt de pénitence réalisé dans la paroisse de Saint-Nicolas, près de minuit.

Martes Santo

Salida: 21:00 horas de La Trinidad
Entrada: Aprox. 00:30 en La Trinidad



COFRADÍA Y HERMANDAD DE NAZAREÑOS DE NUESTRA
MADRE Y SEÑORA DE LAS LÁGRIMAS Y SAN NICOLÁS DE BARI



El único sonido de un báculo al golpear el suelo y el silencio generalizado es la señal inequívoca del acercamiento de uno de las mejores tallas de la Semana Santa de Úbeda. Es un Vía Crucis Penitencial. Sus hermanos, junto con todo aquel que quiera, van rezando las 14 estaciones, que representan los pasos que dio Jesús en su camino al Calvario.

No se pierda detalle de la excelente obra escultórica de Palma Burgos.



The quiet sound of a crosier against the floor and the silence are both unequivocally signs that one of the best sculpture of Úbeda is now on the streets. It is a viacrucis. The brotherhood's members along with everyone that wants to be a part of it, can pray the fourteen stations which represents Jesus Christ's steps to his way to the Calvary.

Pay attention to the excellent sculpture by the artist Palma de Burgos.

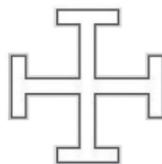


Le seul bruit provoqué par la crosse qui frappe le sol et le silence généralisé sont les signes de la présence à proximité d'une des meilleures sculptures de la Semaine Sainte d'Úbeda. Il s'agit d'un Via Crucis (Chemin de croix). Les confrères prient –avec tous ceux qui veulent les accompagner– les 14 Stations de pénitence, qui représentent les pas de Jésus vers son supplice dans le calvaire.

À remarquer l'excellente pièce sculptée de Francisco Palma Burgos.

Martes Santo

Salida: 22:30 horas de Los Salesianos
Entrada: Aprox. 01:30 en Los Salesianos



COFRADÍA PENITENCIAL DEL CRISTO DE LA NOCHE OSCURA
VÍA CRUCIS





De nuevo las puertas de la iglesia de San Nicolás se abren, ahora para que salga el espectacular trono sobre el que se representa uno de los momentos más importantes de la Pasión, la última cena de Jesús con sus discípulos.

Una auténtica maravilla la que va a tener oportunidad de contemplar. No debe perderse la subida de esta cofradía por La Corredera o su paso por la Pza. Vázquez de Molina.



San Nicolás opens again its doors to see the majestic throne which represents one of the most important moments of the Passion: the last supper of Jesus Christ and his disciples.

This procession will delight everyone. Do not miss the procession through "La Corredera" street or at Plaza Vázquez de Molina moment.



Les portes de l'église de Saint-Nicolas s'ouvrent encore, cette fois-ci pour permettre la sortie d'un ensemble sculptural représentant un des moments les plus importants de la Passion, la Dernière Cène de Jésus avec ses disciples.

Vous aurez l'occasion de contempler une véritable merveille. Ne pas manquer, la montée que cette confrérie réalise par l'avenue de La Corredera, ou son passage à travers de la Place Vázquez de Molina.

Miercoles Santo

Salida: 21:00 horas de San Nicolás
Entrada: Aprox. 00:15 en San Nicolás



COFRADÍA EUCHARÍSTICA DE LA SANTA CENA
HERMANDAD SACRAMENTAL



La cronología propia de la Semana Santa de Úbeda nos traslada esta noche hasta la zona norte de la ciudad para ver salir al Prendimiento. Representa el momento en el que Jesús va a ser prendido ante la presencia de Judas. Las dimensiones del paso le sorprenderán.



According to the Ubeda's Easter chronology, Easter Wednesday night gets us to the north of the town to see the leaving of "El Prendimiento" procession. It represents the moment in which Jesus Christ is going to be arrested in the presence of Judas. The throne dimensions will surprise you.



La chronologie propre de la Semaine Sainte nous transfère directement vers la zone nord de la ville pour atteindre la sortie du Prendimiento. Cet ensemble sculptural montre le moment de l'arrestation de Jésus en présence de Judas. Vous serez surpris par les grandes dimensions de la structure.

Miercoles Santo

Salida: 22:00 horas de Los Salesianos
Entrada: Aprox. 02:30 en Los Salesianos



COFRADÍA SACRAMENTAL Y HERMANDAD SALESIANA DE NUESTRO SEÑOR
JESUCRISTO EN SU PRENDIMIENTO, MARÍA SANTÍSIMA DEL AUXILIO,
SAN JUAN EVANGELISTA Y SAN JUAN BOSCO



Arrancamos las intensas jornadas centrales de la semana de pasión desde la Basílica de Santa María un poco antes de medio día. El verde de las capas de los penitentes se une al color del olivo que se coloca detrás de Jesús, en ese momento en el que junto a un ángel, se pone en manos de su padre.

La Esperanza le acompaña en su recorrido por las calles de Úbeda. No debe perderse ni su salida ni su paso por la Plaza 1º de Mayo.



The most relevant episodes of The Passion start today at the Basilic of Santa María in the afternoon. The green of the penitents' capes joins the color of the olive tree that is placed behind Jesus Christ in the throne. At Angel is also represented at that moment when Jesus Christ obeyed the word of his Father.

"La Virgen de la Esperanza" accompanies the main throne in its itinerary through the streets of Ubeda. Do not miss the procession crossing through "Plaza 1º de Mayo".



Le départ de cette confrérie de l'église de Santa María, peu avant midi, est l'annonce du début des journées centrales de la Semaine de Passion. Le vert des capes des pénitents joint la couleur de l'olivier placé dans la scène juste derrière Jésus. C'est l'instant précis dans lequel il se donne entièrement à son Père, devant la présence d'un ange.

La Esperanza (Notre Dame de l'Esperance) l'accompagne à travers les rues d'Úbeda. À remarquer : le début de la procession, lors de la sortie de l'église et son passage par la Place du 1er Mai.

Jueves Santo

Salida: 11:30 horas de Santa María
Entrada: Aprox. 15:30 en Santa María



COFRADÍA DE NUESTRO SEÑOR EN LA ORACIÓN EN EL HUERTO
Y NUESTRA SEÑORA DE LA ESPERANZA



Apenas si hemos visto encerrarse la anterior cuando los tambores y trompetas de esta cofradía anuncian a toda la localidad que es la hora de La Columna y María Stma. de la Caridad.

Le sorprenderá la interminable fila de nazarenos con sus colores cardenal y negro. Admire otra de las joyas del imaginero malagueño, Francisco Palma Burgos.



"La Columna" comes right after "La Oración del Huerto", this procession is barely in its return to the church when the drums and trumpets announce the leaving of "La Columna" procession and "María Stma. de la Caridad Virgin".

It really surprises the endless line of penitents with its aubergine and black colors. You will have the opportunity of admiring one of the best sculpture by Palma Burgos, a popular artist from Málaga.



À peine la procession précédente finie qu'on commence déjà à entendre les tambours et les trompettes qui annoncent le départ de La Columna et de María Stma. de la Caridad (Notre Dame de la Charité)

Vous serez surpris par l'interminable file de pénitents habillés en rouge et noir, ainsi que par la qualité de la sculpture réalisée par l'artiste malaguène Francisco Palma Burgos.

Jueves Santo

Salida: 17:30 horas de San Isidoro
Entrada: Aprox. 21:30 en San Isidoro



COFRADÍA DE NUESTRO SEÑOR EN LA COLUMNA Y
MARÍA SANTÍSIMA DE LA CARIDAD



La tarde el Jueves Santo está compartida por esta cofradía, que dentro del orden cronológico representa a Cristo atado de manos y coronado ya como "rey de los judíos". Le acompaña María Stma. de la Fe.

Aquí verá una de las mejores centurias de soldados romanos de España. Sus sonidos son tan peculiares que a poco que cierre los ojos le transportarán a Roma.



Easter Thursday evening is shared by "La humildad" procession with "La Columna" due to its chronology. It represents Jesus Christ with his hands tied and being crowned as the King of Jews. This throne is accompanied by "María Stma. de la Fe".

"La humildad" has one of the greatest Roman military band of Spain. Close your eyes and listen to the music and you will be travelling to that ancient epoch in Rome.



L'après-midi du Jeudi Saint est aussi partagé par cette confrérie qui, tout en respectant la chronologie de la Passion, représente le Christ couronné comme Roi des Juifs et avec les mains attachées. Il est accompagné par María Stma. de la Fe (Notre Dame de la Foi).

Là, vous aurez l'opportunité de voir et d'écouter une des meilleures "centuries romaines" de la Semaine Sainte espagnole. En ferment les yeux vous vous sentirez transportés à la Rome ancienne, grâce à leur musique.

Jueves Santo

Salida: 18:00 horas de San Pablo
Entrada: Aprox. 21:45 en San Pablo



REAL COFRADÍA DEL SANTÍSIMO CRISTO DE LA HUMILDAD
Y NUESTRA SEÑORA DE LA FE



Llegamos a la oscuridad más absoluta de la noche. El traje de los cofrades invita aún más al recogimiento al ver pasar a este crucificado a manos de cuatro penitentes descalzos en señal de promesa.

El sonido hueco de los timbales le hará estremecerse porque será lo único que escuche en esta cofradía de silencio. Por donde la vea su impresión será idéntica.



It is night already and the brothers' suits invite the people to the silence to see the crucified Christ carried by four barefooted penitents, that's a religious promise sign.

The background sound of the drums will shiver the people, because this is the only thing that you can listen in this silence brotherhood. The impression will be absolutely the same at any time during the itinerary.



Nous arrivons à un moment d'absolue obscurité en pleine nuit. La tenue des confrères invite encore plus au recueillement, lors du passage de cette sculpture de Christ Crucifié portée par quatre pénitents aux pieds nus, en signe de sacrifice.

Le son creux de leurs toms vous émouvrà, car c'est la seule chose que vous allez entendre. Il s'agit, donc, d'une confrérie de silence. Cette impression restera intacte tout au long de son parcours.

Jueves Santo

Salida: 22:00 horas de San Miguel (Los Frailes)

Entrada: Aprox. 00:45 en San Miguel
(Los Frailes)



COFRADÍA DE SILENCIO
DEL CRISTO DE LA BUENA MUERTE



Es la madrugada por excelencia de la Semana Santa de Úbeda. Bajando desde el norte de la localidad, la Sentencia y María Stma. de las Penas te cautivará a su paso hacia el convento de Santa Clara, donde realiza (de madrugada) estación de penitencia.

No deje de ver este momento ante las puertas del convento ni su regreso, bien entrada la madrugada, a su barrio, San Pedro.



Easter Thursday night is the night par excellence of Ubeda. Going from the north of the town, "La Sentencia y María Stma. de las Penas" will fascinate to everyone in its way to Santa Clara convent, where the Procession of Penance is done by the brotherhood's members at dawn.

Do not miss the chance of the Procession of Penance or its return to San Pedro neighborhood almost in the early morning.



C'est la madrugada* par excellence de la Semaine Sainte d'Úbeda. Provenant du nord de la ville, vous serez captivé par le charme de, La Sentencia y María Stma. de las Penas (Notre Dame des Peines) lors qu'ils passent près du couvent de Santa Clara -tard dans la nuit- où leur arrêt de pénitence a lieu.

Surtout ne manquez pas ce moment émouvant devant les portes du couvent cloîtré, ni le retour à leur quartier, San Pedro, au petit matin.

*procession qui a lieu pendant la nuit.

Jueves Santo

Salida: 22:15 horas de Santa Teresa (Bº San Pedro)

Entrada: Aprox.04:00 en Santa Teresa
(Bº San Pedro)



HERMANDAD Y COFRADÍA DE NAZAREÑOS DE NUESTRO
SEÑOR EN SU SENTENCIA Y MARÍA SANTÍSIMA DE LAS PENAS



Antes de que amanezca, la Plaza Vázquez de Molina verá como se llena de miles de personas que no quieren perderse la salida de Nuestro Padre Jesús Nazareno a los sones del "Miserere". Santa María se abrirá por la puerta de la Consolada y allí aparecerá a las 7 de la mañana el Nazareno de Úbeda. Una campanilla anunciará el paso del guión de los miles de hermanos vestidos de morado. Le acompañan María Stma. de los Dolores y San Juan y La Verónica.



The Plaza Vázquez de Molina will be the meeting point before sunrise to get gathered to see the leaving of "Nuestro Padre Jesús de Nazareno" and listening to the "Miserere" music. Santa María opens its "consolada" door and there Nazareno will appear at 7 in the morning. A bell will announce the rhythm to the thousand penitents dressed up in purple. "Nazareno" is accompanied by "Santa María de los Dolores and San Juan y Verónica".



Peu avant le lever du soleil, des milliers de personnes remplissent la Place Vázquez de Molina: personne ne veut manquer la sortie de Nuestro Padre Jesús Nazareno aux sons du Miserere. La Porte de La Consolada, à l'église de Santa María, s'ouvre à 7 heures du matin pour laisser passer le Nazaréen d'Úbeda. Une petite cloche annonce le départ du cortège formé par des milliers de frères toujours habillés en couleur pourpre. María Stma. de los Dolores (Notre Dame des Douleurs) d'une part et Saint Jean et La Verónica, de l'autre, l'accompagnent.

Viernes Santo

Salida: 07:00 horas de Santa María
Entrada: Aprox. 10:45 en Santa María



MUY ANTIGUA E ILUSTRE COFRADÍA DE NUESTRO PADRE JESÚS NAZARENO
“LLAMADO DE LAS AGUAS”, SANTÍSIMA VIRGEN DE LOS DOLORES,
SAN JUAN Y LA VÉRONICA



A las 10 de la mañana, otra vez Santa María abrirá su puerta principal para la salida de esta cofradía. Es uno de los momentos más intensos cuando esta hermosa talla de Benlliure, que participó en la JMJ de Madrid con Benedicto XVI, es portada a hombros. María Stma. de la Amargura es otra preciosidad de imagen de Juan Luis Vasallo.

No se pierda la subida de esta cofradía por la Corredera y su paso por la Plaza de Andalucía.



"Santa María" opens again its door at 10,00 in the morning to see this brotherhood. This is one of the Easter Friday highlights when this Benlliure's sculpture, which participated at the "Madrid JMJ" with Pope Benedicto XVI, is carried by the brothers. "María Stma. de la Amargura" is another beautiful sculpture of Juan Luis Vasallo.



À 10 heures la porte principale de l'église de Santa María s'ouvrira encore une fois permettant le départ de cette confrérie. C'est un des moments les plus émouvants de cette procession, quand la magnifique sculpture de Mariano Benlliure est portée sur les épaules des frères. Cette extraordinaire image a participé dans la grande procession qui a eu lieu à Madrid lors des Journées Mondiales de la Jeunesse en 2011. Accompagnée de María Stma. de la Amargura (Notre Dame du Chagrin) belle sculpture réalisée par Juan Luis Vasallo.

Ne manquez pas le cortège au moment de monter La Corredora ou en franchissant la Place d'Andalucía.

Viernes Santo

Salida: 10:00 horas de Santa María
Entrada: Aprox. 14:30 en Santa María



**COFRADÍA DE NUESTRO PADRE JESÚS DE LA CAIDA
Y MARÍA SANTÍSIMA DE LA AMARGURA**





Acabamos de ver pasar la Caída por la Plaza de Andalucía cuando ya debemos pillar sitio para ver la majestuosa salida de La Expiración y de M^a Stma. de los Dolores por la puerta principal de la Iglesia de la Trinidad.

La cronología propia de la Semana Santa de Úbeda nos ofrece ahora un Cristo crucificado momentos antes de morir.

No debe perderse la llegada de esta cofradía a la Plaza Vázquez de Molina.



We have just seen "La Caída" going through "Plaza de Andalucía" when we need to hurry up to see the majestic leaving of "La Expiración and M^a Stma. delos Dolores" coming up to the main door of Trinidad church.

This procession shows the minutes before Jesus Christ dies crucified in the cross. Do not miss the arrival of this brotherhood to Plaza Vázquez de Molina.



La Caída vient à peine de traverser la Place d'Andalucía que la foule se dirige vers la porte principale de l'église de La Trinidad pour assister au départ de la procession qui accompagne La Expiración et de María Stma. de los Dolores (Notre Dame des Douleurs). La chronologie propre de la Semaine Sainte d'Úbeda nous propose maintenant Christ crucifié quelques instants avant sa mort.

L'arrivée de ce cortège à la Place Vázquez de Molina représente un des moments les plus remarquables.

Viernes Santo

Salida: 12:30 horas de La Trinidad
Entrada: Aprox. 16:00 en Santa María



**COFRADÍA DEL SANTÍSIMO CRISTO DE LA EXPIRACIÓN
Y MARÍA SANTÍSIMA DE LOS DOLORES**



Jesús ya ha muerto y es descendido de la Cruz. Desde San Isidoro sale esta cofradía que representa estos dolorosos momentos de la pasión. Un imponente Cristo cuando es descendido abre el desfile procesional al que le sigue Las Angustias, una de las tallas más hermosas que podrá contemplar en la iconografía de la Semana Santa de Úbeda.

Además de su salida, no debe perderse la bajada por la calle Ancha y su llegada a la Plaza Vázquez de Molina.



This procession represents the most painful moment, the moment when Jesus Christ is dead after being crucified. This procession comes out from "San Isidoro" church. The impressive Christ is one of the most beautiful statues of Ubeda's Easter iconography.

Do not miss the chance of seeing this procession going down through "Calleancha" and its arrival to "Plaza Vázquez de Molina".

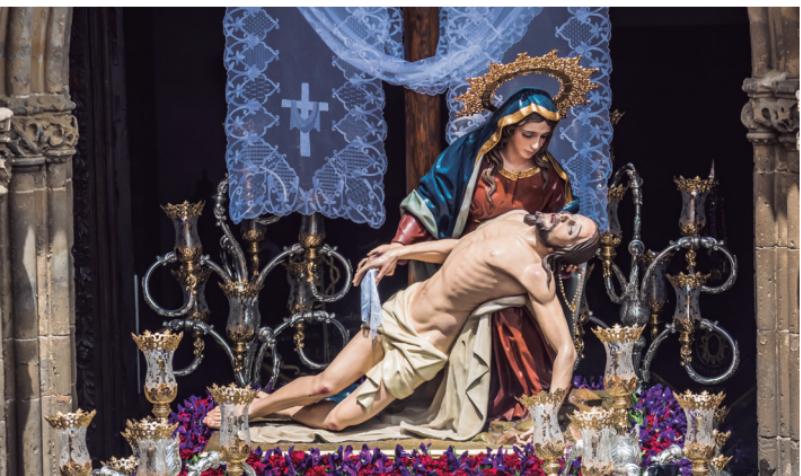
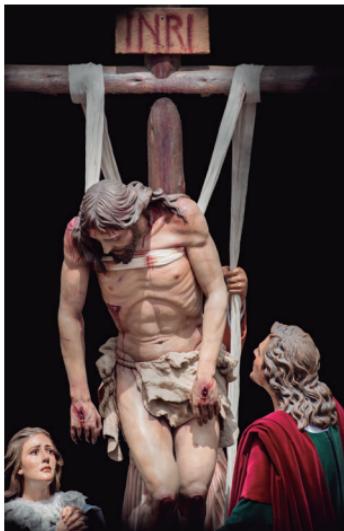


Jésus est mort et maintenant il est descendu de la croix. Cette confrérie qui part de l'église de San Isidoro représente un des grands moments de douleur de la Passion. Une imposante sculpture de la Déposition de Christ ouvre la procession, suivie de Las Angustias (Notre Dame des Angoisses), une de plus belles œuvres que vous aurez occasion de voir pendant la Semaine Sainte d'Úbeda.

Outre la sortie de l'église, il est recommandé de voir le passage à travers de la Rue Ancha et l'arrivée du cortège à la Place Vázquez de Molina.

Viernes Santo

Salida: 13:45 horas de San Isidoro
Entrada: Aprox. 16:45 en Santa María



**COFRADÍA DE NUESTRA SEÑORA DE LAS ANGUSTIAS Y
DESCENDIMIENTO DE CRISTO**



Nos adentramos en el barrio alfarero de Úbeda para poder ver una de las tradiciones más significativas de la Semana Santa ubetense, la subida que los costaleros hacen con su Virgen a hombros corriendo por la Cuesta de la Merced.

Es la imagen de María Santísima de la Soledad junto con María Magdalena, una vez que su hijo ha muerto y lo han bajado de la cruz.



It is highly recommended to be at "Barrio de los Alfareros" to enjoy one of the most significant traditions of Ubeda's Easter: the uphill of "Virgen de la Soledad" on their "costaleros" shoulders going up to the "Cuesta de la Merced". That's an astonishing moment.

"María Santísima de la Soledad" along with "María Magdalena" appear in this throne, representing the moment when Jesus Christ is dead and in his mother's arms.



Nous sommes dans le quartier des potiers d'Úbeda pour assister à un des évènements les plus spectaculaires de la Semaine Sainte de la ville : les porteurs se préparent à monter en courant, la Vierge sur leurs épaules, tout au long de la Cuesta de la Merced.

Il s'agit de María Santísima de la Soledad (Notre Dame de la Solitude) accompagnée de María Magdalena (Marie-Madeleine), après la mort et la déposition de son fils.

Viernes Santo

Salida: 19:15 horas de San Millán
Entrada: Aprox. 2:00 en San Millán

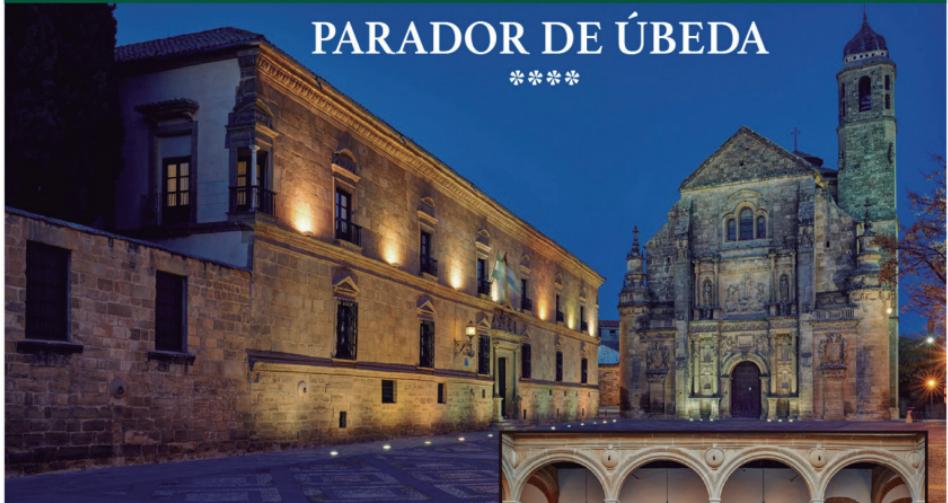


COFRADÍA DE NUESTRA SEÑORA DE LA SOLEDAD Y
MARÍA MAGDALENA (SOCIEDAD BENÉFICA DE ALBAÑILES)



PALACIO CONDESTABLE DE DÁVALOS

PARADOR DE ÚBEDA



Visita nuestro Parador, un antiguo palacio construido en el siglo XVI plagado de leyendas e historia, que te hará sentir dentro de un cuento del que tú serás protagonista.

Degusta nuestra carta en el restaurante o en el patio renacentista, podrás disfrutar en una misma mesa de nuestra hamburguesa especial en ochio, un sándwich, un plato combinado o un plato de la cocina tradicional; pidas lo que pidas, el éxito está asegurado.”



 **PARADORES**
ÚBEDA

ubeda@parador.es

Pza. de Vázquez de Molina, s/n. · 23400 Úbeda · Tlf. 953 75 03 45 · Fax 953 75 12 59

Viernes Santo

Bandas de tambores y trompetas
de las diferentes Cofradías participantes en la General
Aprox. 19:00 horas



A partir de las 19 horas las diferentes bandas de tambores y trompetas deberán ir bajando hacia la Plaza Vázquez de Molina para poder iniciar la PROCESION GENERAL.

Hay dos momentos claves, el paso de las bandas por la Plaza de Andalucía y su posterior llegada a la Plaza Vázquez de Molina. Son instantes en los que un ensordecedor ruido de tambores y trompetas se entremezclarán anunciando a todos la PROCESION GENERAL.



At 19.00p.m, different bands of drums and trumpets will be gathering at Plaza Vazquez de Molina to start the "Procesión General".

The highlights at this time is at Plaza de Andalucía and also in Plaza Vázquez de Molina. Those moments are an explosion of different rhythms and music to announce that the "Procesión General" is about to start.



À partir de 19 heures, les différentes bandes de tambours et trompettes commencent à se diriger vers la Place Vázquez de Molina pour commencer la PROCESSION GÉNÉRALE.

Il y a ici, deux moments intéressants à remarquer : le passage des bandes par la Place d'Andalucía et leur arrivée ultérieure à la Place Vázquez de Molina. Ce sont des moments où, le bruit provoqué par les tambours et les trompettes des différents groupes qui s'entremêlent, annonce la grande procession qui va bientôt commencer.

PROCESIÓN GENERAL

Viernes Santo

Salida: 20:30 horas
de La Plaza Vázquez de Molina



A esa hora la inmensa mayoría de cofradías que han procesionado en días anteriores vuelven a hacerlo de forma consecutiva formando una película cronológica de la pasión y muerte de Jesús. Las calles de Úbeda se convertirán en una auténtica sinfonía de colores, desde el amarillo del Domingo de Ramos al más negro luto del Viernes Santo.

Todas acompañarán al Santo Entierro, que sale a las 22 horas.



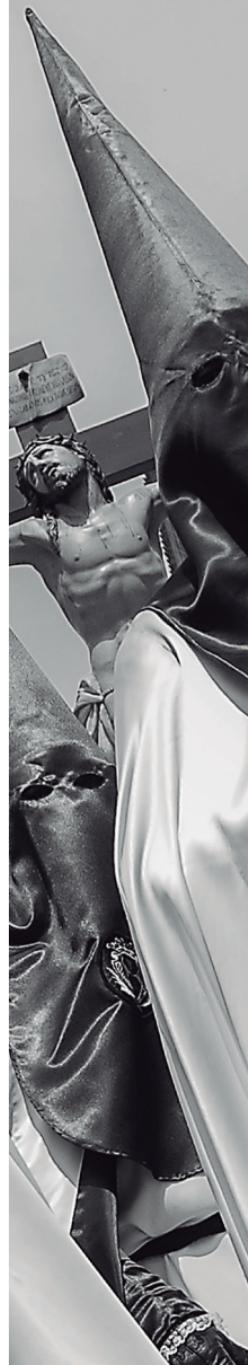
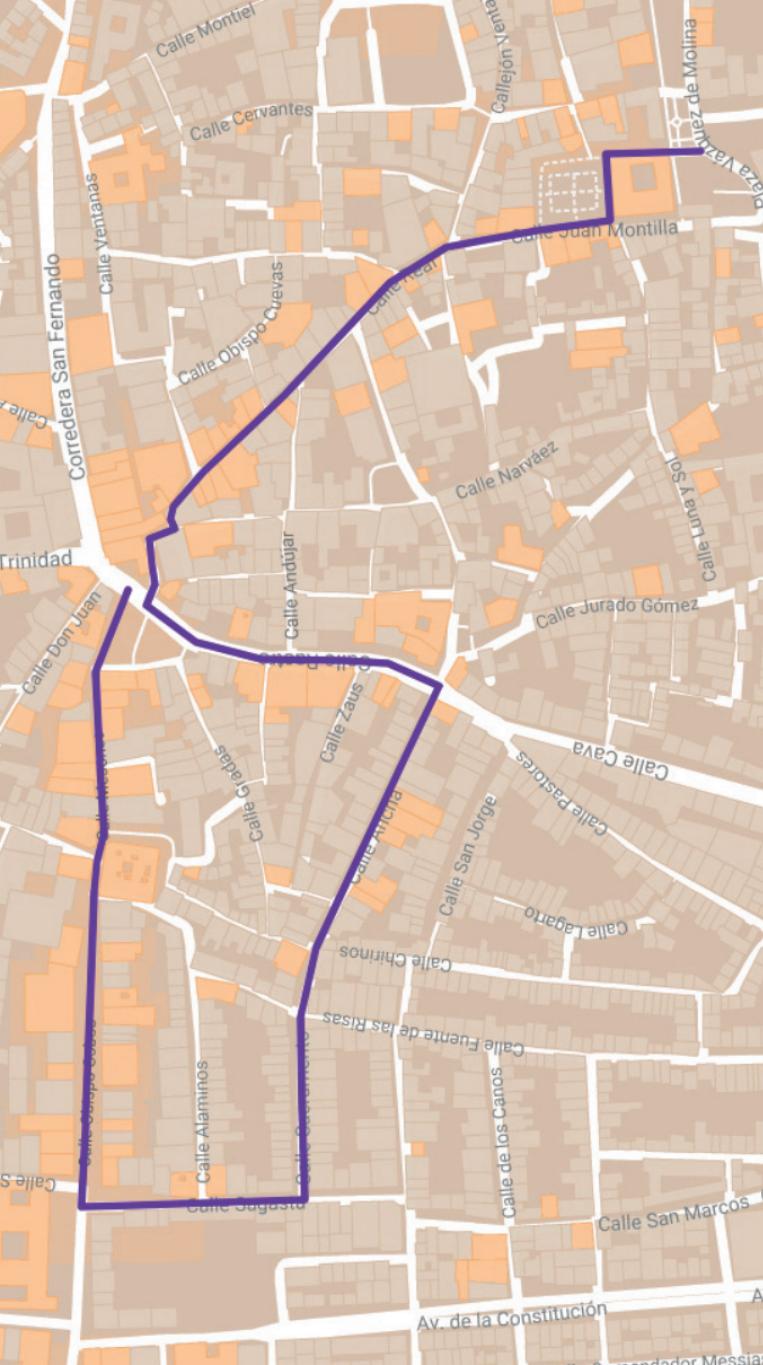
The majority of processions that have been on the streets on previous days are coming out again this evening, in order to form a chronology performance of the Jesus Christ passion and death. Ubeda's streets will be an authentic spectacle of music and colors. From the yellow color of Easter Sunday until the darkest black of the mourning of the Easter Friday.

Every procession will accompany the "Santo Entierro". It comes out at 22.00 p.m at night.



En ce moment, la grande majorité de confréries qui ont défilé les jours précédents vont recommencer mais, cette fois-ci, les unes après les autres, selon la chronologie de la Passion et de la Mort de Jésus Christ. Les rues d'Úbeda vont devenir une véritable symphonie de couleurs, du jaune du Dimanche de Rameaux au noir qui symbolise le duel du Vendredi Saint.

Toutes vont accompagner la confrérie du Santo Entierro (le Saint Enterrement), à partir de 22 heures.





Cristo ha muerto y es depositado en una losa. Es el momento más amargo, más triste. Por eso, solo escucharás los graves golpes de los timbales que se oirán de una forma diferente en la noche y, sobre todo, en la madrugada.

Su salida de Santa María, en el mayor de los silencios es impresionante. Disfrute con la imagen especialmente de María, en el primer paso. Y no se pierda la despedida que la Soledad y esta cofradía se hacen en La Corredera, bien entrada la madrugada.



In this procession, Jesus Christ's dead body is laying on a gravestone. This is the most miserable moment of the entire Easter week. You will only hear the sound of the drums at night and also at dawn.

Its leaving from Santa María in its quiet silence will amaze the spectator. Pay attention to Maria image in the first throne. Do not miss the "despedida" that "Soledad" procession gave to this brotherhood at "Corredera" at dawn.



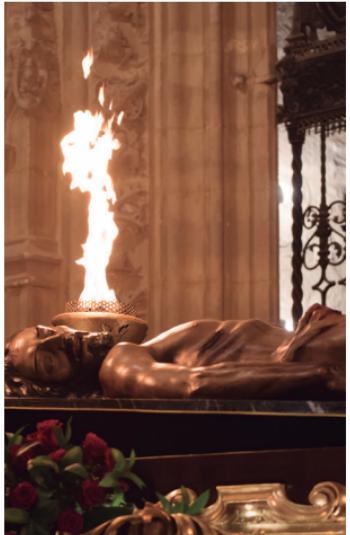
Christ est mort et son corps est déposé sur une dalle. C'est le moment le plus amer, le plus triste. Cela explique pourquoi nous allons entendre uniquement les graves coups des toms lesquels seront différents tout au long de la nuit et, surtout, au petit matin.

À l'église de Santa María, le départ a lieu dans le plus grand silence, de façon spectaculaire. Regardez bien la beauté de l'image de Marie qui fait partie de la première scène.
Mais surtout ne manquez pas le moment de

l'adieu entre La Soledad et cette confrérie, tard dans la soirée.

Viernes Santo

Salida: 22:00 horas de Santa María
Entrada: Aprox. 02:00 en Santa María



COFRADÍA DEL SANTO ENTIERRO DE CRISTO
Y SANTO SEPULCRO



Jesús ha resucitado. Es la mayor de las alegrías para un cristiano y, por eso, la mañana de este domingo se tiñe de blanco y rojo.

Desde bien temprano, los cohetes avisarán de la feliz noticia. El júbilo se adueñará de las calles del centro de Úbeda al paso del Resucitado y de María Stma. de la Paz.

No se pierda su paso por la Corredera y su entrada a la Plaza Vázquez de Molina.



Jesus Christ has resurrected. It is the biggest of joys for a Christian and for that reason, that Sunday morning is full of bright white and intense red colors on the streets.

Fireworks announce in the early morning the happy news. Happiness is all around Úbeda's streets at the time the throne is coming along with MaríaStma. de la Paz.

Do not miss the throne at "Corredera" street and also at Plaza Vázquez de Molina.



Jésus vient de ressusciter. Cela représente la plus grande joie pour tous les chrétiens, raison pour laquelle la matinée de ce dimanche devient rouge et blanche.

Dès l'aurore, les fusées et les feux d'artifice annoncent la bonne nouvelle. La joie se trouve dans toutes les rues du centre d'Úbeda au passage du Resucitado et de María Stma. de la Paz (Notre Dame de la Paix).

A ne pas manquer : la montée de La Corredera et le passage par la Place Vázquez de Molina.

Domingo de Resurrección

Salida: 10:45 horas de San Nicolás
Entrada: Aprox. 15:00 en San Nicolás



REAL COFRADÍA DE JESÚS RESUCITADO
Y NUESTRA SEÑORA DE LA PAZ





Casi coincidiendo con el paso del Resucitado por la Plaza Vázquez de Molina, a las 13 horas saldrá de El Salvador la procesión de la Real Archicofradía del Santísimo Sacramento.

No se descuide porque solo dará una vuelta por la propia Plaza Vázquez de Molina.



Almost coinciding with the step of the resurrected by the Plaza Vazquez of Molina, to them 13 hours will be of El Salvador it procession of it Real Archconfraternity of the Santísimo Sacramento.

Not be neglected because it will only give a turn by the own Plaza Vázquez de Molina.



Presque en même temps que El Resucitado traverse la Place Vázquez de Molina, à 13 heures, a lieu le départ de la procession de la Real Archicofradía del Santísimo Sacramento (Royale Archiconfrérie du Saint-Sacrement).

Soyez attentif si vous ne voulez pas manquer cet évènement car le cortège va contourner uniquement la Place Vázquez de Molina.

Domingo de Resurrección

Salida: 13:00 horas de El Salvador
Entrada: Aprox. 14:00 en El Salvador



REAL ARCHICOFRADÍA
DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO



Úbeda · Pol. Ind. Los Cerros · Ctra. de Vilches, s/n ☎ 953 792 191



www.tractoresreal.com

Córdoba · Pol. Ind. La Torrecilla · C/ Ingeniero Torroja y Miret, 6 ☎ 957 343 001





Dr. José Carlos Martos Moreno
Col. nº 23/00/1873

Experto en Cirugía e Implantes Odontología General
Implantes - Ortodoncia

C/ San Ginés, 71
23410 SABIOTE (Jaén)



953 773 355

www.odontalia.org



Mesón Gabino

EXCELENTE COCINA TRADICIONAL

FUENTE SECA (ANTIGUO REFUGIO)

TELF.: 953 75 75 53 - FAX.: 953 75 40 33

23400 Úbeda (Jaén)

mesongabinoubeda@gmail.com

www.mesongabino.es



CENTRO ÓPTICO

OPTOMETRÍA AVANZADA

TERAPIA VISUAL OPTOMÉTRICA

INTEGRACIÓN DE REFLEJOS
PRIMITIVOS T.M.R.

CONTACTOLOGÍA AVANZADA

ORTO-K

PROBLEMAS DE APRENDIZAJE
Y PERCEPCIÓN

JESÚS SÁNCHEZ POVEDA
Col. 12.724

MÓNICA SÁNCHEZ TITOS
Col. 19.960



Avda. de Linares, 12 Bajo • Telfs.: 953 79 16 63 - 953 79 07 02 • UBEDA (Jaén)

c.o.jesus@hotmail.com • www.centroopticojesus.com • también en

¿QUÉ VISITAR EN ÚBEDA? WHAT TO VISIT IN ÚBEDA? QUE VISITER À ÚBEDA?

PLAZA VÁZQUEZ DE MOLINA SQUARE OF VÁZQUEZ DE MOLINA PLACE VÁZQUEZ DE MOLINA

 Lo primero que tiene que hacer cuando llegue a Úbeda es ir a la Plaza Vázquez de Molina, ya que en ella se concentran los más importantes monumentos de interés, los cuales constituyen el mejor ejemplo de arquitectura renacentista existente en toda España.

No se preocupe, si cuando contemple la plaza tiene la sensación de haberse trasladado en el tiempo, es algo totalmente normal, ya que gracias a la buena conservación de los edificios creerá estar inmerso en el siglo XVI.

 The first thing you have to do when you arrive to Úbeda is going to the Vázquez de Molina Square, because the most important and interesting buildings are placed in it; they are the best example of Renaissance architecture that exists in the whole Spain.

Do not worry if you have the impression of being in other time when you see this square, it is completely normal because, thanks of the good preservation of the buildings, you will believe you are on the XVI century.

 La première chose que vous devez faire quand vous arrivez à Úbeda, c'est aller à la Place Vázquez de Molina, car au tour d'elle se trouvent les plus importants monuments d'intérêt qui sont le meilleur exemple d'architecture de la Renaissance existant en Espagne.

Ne vous inquiétez pas si vous avez sensation de vous avoir déplacé dans le temps quand vous contemplez la place, c'est quelque chose totalement normale car, grâce au bon état de conservation des édifices, vous allez vous croire au XVI siècle.



SACRA CAPILLA FUNERARIA DE EL SALVADOR

SACRED FUNERAL CHAPEL OF THE SAVIOUR

SACRÉE CHAPELLE FUNÉRAIRE DU SAUVEUR

 Al observar la Sacra Capilla Funeraria de El Salvador puede pensar, a priori, que se encuentra en Italia, ya que es comparable a sus iglesias renacentistas. Aunque crea que está ante una iglesia, originalmente se creó para ser panteón de uno de los más importantes nobles de la época, Francisco de los Cobos, secretario de Carlos V. Por ello, podrá observar en las torres laterales cadáveres de vaca y esculturas funerarias.

Aunque es un edificio privado, en la actualidad se celebran cultos religiosos. Por ello, si decide asistir a misa es recomendable que vaya a este lugar, pues es toda una experiencia para los sentidos debido a la mezcla de luz y color que desprende el retablo del altar mayor.

 Observing the Sacred Funeral Chapel of the Saviour you can think, a priori, you are in Italy, because it is comparable with its Renaissance churches. In spite of thinking you are on a church, originally the building was created to be used as mausoleum of one of the most important nobles of the period, Francisco de los Cobos, secretary of Charles V. Due to that, you will observe on the side towers some heads of cow cadavers and funeral sculptures.

Even if it is a private building, there are religious services nowadays. Because of that, if you decide to attend to the mass, it is recommended to you to come to this place since it would be an experience for your senses due to the mix of light and colour that come off from the main altar.

 Quand vous observez la Sacrée Chapelle Funéraire du Sauveur, vous pouvez penser, a priori, que vous vous trouvez en Italie parce que ses églises renaissantes sont comparables. Bien que vous croyez être devant une église, à l'origine cet édifice était créé pour devenir panthéon d'un des plus importants nobles de l'époque, Francisco de los Cobos, secrétaire de Charles V. Pour cela, vous pourrez observer dans les tours latérales des cadavres de têtes de vaches et des sculptures funéraires.

Même si le bâtiment soit privé, des cultes religieux se sont célébrés actuellement. Pour cela, si vous décidez d'aller en messe, il est très recommandable que vous en allez ici, parce que cela est une merveilleuse expérience pour les sens grâce au mélange des lumières et couleurs que le retable du maître-autel ôte.



COLEGIATA DE SANTA MARÍA DE LOS REALES ALCÁZARES COLLEGiate CHURCH OF SANTA MARÍA DE LOS REALES ÁLCAZARES ÉGLISE COLLÉGIALE DE SAINTE MARIE DES ROYAUX ALCÁZARS



Justo enfrente del Palacio Juan Vázquez de Molina encontrará la grandiosa Colegiata de Santa María de los Reales Alcázares, uno de los mejores ejemplos de cómo la historia, el paso del tiempo y la evolución arquitectónica ha ido cambiando su aspecto. Y es que en ella, se han encontrado restos de la Edad del Bronce, un templo romano dedicado a la diosa Diana y una mezquita musulmana.

Sin embargo, tras la conquista de Úbeda por parte del rey cristiano Fernando III el Santo (1233), la mezquita fue convertida en Iglesia Mayor.



Just in front of the Palace Juan Vázquez de Molina you will find the magnificent Collegiate Church of Santa María de los Reales Alcázares, one of the best examples of how the history, the passing of time and the architectural evolution could change its aspect. We can find on it some rests of the Bronze Age, a Roman temple devoted to the goddess Diana and a Moorish mosque.

Nevertheless, after the conquest of Úbeda by the Christian king Ferdinand III the Saint (1233), the mosque was converted into Main Church.



Juste en face du Palais Juan Vázquez de Molina, vous trouverez la grandiose Collégiale de Sainte Marie des Royales Alcazars, un des mieux exemples de comment l'histoire, au fil du temps et l'évolution architectonique ont changé son aspect. Dans ce bâtiment, des restes de l'âge du Bronze se sont trouvés, un temple romain consacré à la déesse Diana et une mosquée musulmane. Néanmoins, après la reconquête de Úbeda de la part du roi chrétien Ferdinand III, le Saint (1233), la mosquée fut convertie en Église Majeure.

IGLESIA DE SAN PABLO · CHURCH OF SAN PABLO ÉGLISE DE SAINT PAUL



La Iglesia de San Pablo ubicada en las cercanías de la Plaza Vázquez de Molina merece la pena que la visite porque no es un puro ejemplo renacentista, ya que se recoge en ella dos estilos arquitectónicos completamente distintos, como es el románico y el gótico, combinado con motivos renacentistas. Además, es una de las iglesias más antiguas de la ciudad, pues fue construida durante la época visigoda, aunque ha tenido posteriores remodelaciones.



The Church of San Pablo is placed in proximity to the Vázquez de Molina Square. It is worth to be visited because it is not a pure Renaissance example since we find in it two completely different architectural styles, as the Romanesque and the Gothic, mixing them with Renaissance motifs. In addition, this is one of the most ancient churches in the city since it was built during the Visigothic period, being later remodelled.



L'Église de Saint Paul est placée dans les alentours de la Place Vázquez de Molina. Il mérite votre visite parce que ce n'est pas qu'un pur exemple renaissant, car cette église montre deux styles architectoniques complètement différents comme le romain et le gothique combinés avec des motifs de la Renaissance. De plus, c'est une des églises les plus anciennes de la ville car elle était construite pendant l'époque wisigothique bien qu'elle ait eu des postérieurs remodelages.



HOSPITAL DE SANTIAGO · HOSPITAL OF SANTIAGO HÔPITAL DE SAINT JAQUES



Aunque el Hospital de Santiago se encuentre alejado de la zona monumental que representa la Plaza Vázquez de Molina, este edificio no tiene nada que envidiar a los que se ubican allí, ya que es otra joya arquitectónica del Renacimiento civil español realizada por el artista Andrés de Vandelvira y su padre, Pedro de Vandelvira. Hay que indicar que fue declarado Monumento Arquitectónico Histórico Nacional en 1917.



Even if the Santiago Hospital is placed far from the monumental area represented by the Vázquez de Molina Square, this building has nothing to envy to those placed there. It is other architectural jewel of the Civil Spanish Renaissance made by the artist Andrés de Vandelvira and his father, Pedro de Vandelvira. It is important to know that it was declared Historic National Architectural Monument in 1917.



Même si l'Hôpital de Saint Jaques se trouve éloigné du centre monumental représenté par la Place Vázquez de Molina, ce bâtiment n'a rien à envier à ceux placés là-bas, car il est autre bijou architectonique de la Renaissance Civile espagnole fait par l'artiste Andrés de Vandelvira et son père, Pedro de Vandelvira. Il faut dire que cet édifice était déclaré Monument Architectonique Historique National en 1917.



SITUADOS EN PLENO
CENTRO HISTORICO

HOTEL ROSALEDA DE DON PEDRO TLF: 953796111
HOTEL MARIA DE MOLINA TLF : 953795552



SOMOS UNA GRAN FAMILIA QUE
TRABAJA PARA TU COMODIDAD Y
CONFORT



C/. Nueva, 12 • Tel. 953 750 279 • 23400 ÚBEDA (Jaén)
www.diegodiazhijos.com / E-mail: diegodiazybsl@gmail.com



Ciudad de Úbeda

HOTEL ★★★★

RL HOTELES
CITUDAD DE ÚBEDA H****

Cronista de la Torre, s/n

234 00 ÚBEDA (Jaén)

Teléfono: 953 791 011

info@hotelciudaddeubeda.com

www.hotelciudaddeubeda.com